

## 範例 2.1 - 保留原文詞彙色彩

出 25:9

我現在展示給你看的一切，就是**聖幕**的樣式和聖幕一切器具的樣式，你們要照著去造。

### 2. 保留原文詞彙色彩

#### 範例 2.1

出 25:9 我現在展示給你看的一切，就是**聖幕**的樣式和聖幕一切器具的樣式，你們要照著去造。

**聖幕** | 譯、解 | 原文是 **מִשְׁכָּן**，源於 **שָׁכַן**（「居住」），基本意思是「住處、居所」（伯 18:21，39:6；詩 49:11，78:28，87:2）。這個詞帶冠詞時（**הַמִּשְׁכָּן**）特指包括聖所和至聖所的帳幕，與 **אֹהֶל מוֹעֵד**（「會面的帳幕」，通常譯作「會幕」）所指一樣，但側重點不同，前者表示這是耶和華在子民當中的居所，後者表示這是耶和華與摩西及亞倫等領袖見面的地方。出 33:7 的「會幕」則是在營外的臨時會幕，與聖幕不同。